



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 11 ta' Frar 2026
(OR. en)

15926/25

Fajls Interistituzzjonali:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 104
CH 59
MI 954

ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat Għall-Ftehim Bejn Il-Komunità Ewropea U L-Konfederazzjoni Żvizzera Dwar Il-Ġarr Ta' Merkanzija U Passiġġieri Bil-Ferrovija U Bit-Triq

PROTOKOLL DWAR L-GHAJNUNA MILL-ISTAT
GHALL-FTEHIM
BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA
DWAR IL-ĠARR TA' MERKANZIJA U PASSIĠĠIERI
BIL-FERROVIJA U BIT-TRIQ

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

u

IL-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Iżvizzera",

,

minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Partijiet Kontraenti",

WAQT LI GHANDHOM L-GĦAN li jsaħhu u jappfondixxu l-partecipazzjoni tal-Iżvizzera u tal-impriżi tagħha fis-suq intern tal-Unjoni, li fih l-Iżvizzera tipparteċipa abbażi tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferroviji u tat-triq, li sar fil-Lussemburgu fit-21 ta' Ġunju 1999 (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-"Ftehim");

JIRRIKONOXXU li l-funzjonament xieraq u l-omogeneità fl-oqsma tas-suq intern li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera jirrikjedu kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni bejn l-impriżi Żvizzeri u tal-Unjoni bbażati fuq regoli sostantivi u proċedurali ekwivalenti għal dawk li japplikaw fis-suq intern fir-rigward tal-ġajjnuna mill-Istat;

JAFFERMAW MILL-ĠDID l-awtonomija tal-Partijiet Kontraenti u r-rwol u l-kompetenzi tal-istituzzjonijiet tagħhom u, sa fejn hija kkonċernata l-Iżvizzera, ir-rispett għall-prinċipji li jirriżultaw mill-ordni kostituzzjonali tagħha, inkluża d-demokrazija diretta, is-separazzjoni tas-setgħat, u l-federaliżmu,

FTEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Ghanijiet

L-objettivi ta' dan il-Protokoll huma li jiżguraw kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni bejn l-imprizi tal-Unjoni u tal-Iżvizzera fl-oqsma tas-suq intern li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim u li jiggarantixxi l-funzjonament xieraq tas-suq intern billi jistabbilixxi regoli sostantivi u proċedurali dwar l-għajnuna mill-Istat.

ARTIKOLU 2

Relazzjoni mal-Ftehim

Il-Protokoll u l-Annessi tiegħu għandhom ikunu parti integrali minn dan il-Ftehim. Dawn la għandhom ibiddu l-kamp ta' applikazzjoni u lanqas l-objettivi tal-Ftehim.

ARTIKOLU 3

Għajnuna mill-Istat

1. Hlief jekk ikun previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, kwalunkwe għajnuna mogħtija mill-Iżvizzera jew mill-Istat Membru tal-Unjoni, jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma, tkun xi tkun, li xxekkel jew thedded li xxekkel il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti imprizi jew il-produzzjoni ta' ċerti prodotti, għandha, sa fejn tolqot il-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim, tkun inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern.

2. Dawn li ġejjin għandhom ikunu kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern:

- (a) għajjnuna ta' karattru soċjali mogħtija lill-konsumaturi individwali, dment li tali għajjnuna tingħata mingħajr diskriminazzjoni b'rabta mal-origini tal-prodotti kkonċernati;
- (b) għajjnuna mogħtija sabiex tirrimedja l-ħsara kkawżata minn diżastri naturali jew avvenimenti eċċezzjonali;
- (c) għajjnuna li tissodisfa l-htigijiet ta' kordinazzjoni ta' trasport jew li tirrappreżenta rimborż għat-twettiq ta' ċerti obbligi inerenti fil-kunċett ta' servizz pubbliku;
- (d) il-miżuri stabbiliti fit-Taqsima A tal-Anness I.

3. Dan li ġej jista' jitqies bhala li hu kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern:

- (a) għajjnuna maħsuba biex tippromwovi l-iżvilupp ekonomiku ta' żoni fejn l-istandard tal-għajxien huwa baxx b'mod mhux normali jew fejn ikun hemm stat serju ta' nuqqas ta' impjeg;
- (b) għajjnuna maħsuba biex tippromwovi l-eżekuzzjoni ta' proġett importanti ta' interess komuni Ewropew, jew ta' interess komuni għall-Partijiet Kontraenti, jew biex jiġi rrimedjat tfixkil serju fl-ekonomija ta' Stat Membru tal-Unjoni jew tal-Iżvizzera;
- (c) għajjnuna maħsuba biex tiffaċilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet jew ta' reġjuni ekonomiċi, meta tali għajjnuna ma taffetwax b'mod negattiv il-kundizzjonijiet tal-kummerċ li jmorru kontra l-interessi tal-Partijiet Kontraenti;

- (d) għajnuna maħsuba biex tippromowvi l-kultura u l-konservazzjoni tal-wirt fejn tali għajnuna ma taffettwax il-kundizzjonijiet tal-kummerè u l-kompetizzjoni sa punt li jmur kontra l-interess tal-Partijiet Kontraenti;
- (e) il-kategoriji ta' għajnuna stabbiliti fit-Taqsima B tal-Anness I.

4. L-għajnuna mogħtija f'konformità mat-Taqsima C tal-Anness I għandha tkun prezunta kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern u għandha tkun eżentata mir-rekwiziti ta' notifika skont l-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll.

5. L-għajnuna mogħtija lill-imprizi fdati bl-operazzjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku generali jew li jkollhom karattru ta' monopolju li jipproduċi d-dhul għandhom ikunu soġġetti għal dan il-Protokoll, sakemm l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll ma tostakolax it-twettiq, fil-liġi u fil-fatt, tal-kompiti partikolari assenjati lilhom. L-iżvilupp tal-kummerè ma għandux ikun affetwat sa tali punt li jkun kuntrarju għall-interess tal-Partijiet Kontraenti.

6. Dan il-Protokoll ma għandux japplika għal għajnuna fejn l-ammont mogħti lil impriza waħda għal attivitajiet fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim jikkostitwixxi għajnuna *de minimis* kif stabbilit fit-Taqsima D tal-Anness I.

7. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeciedi li jaġġorna t-Taqsimiet A u B tal-Anness I billi jispeċifika miżuri li għandhom ikunu kompatibbli, jew kategoriji ta' għajnuna li jistgħu jitqiesu kompatibbli, mal-funzjonament xieraq tas-suq intern.

ARTIKOLU 4

Sorveljanza

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 1, l-Unjoni, f'konformità mad-distribuzzjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, u l-Iżvizzera, f'konformità mal-ordni kostituzzjonali ta' kompetenzi tagħha, għandha tissorvelja l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat fit-territorju rispettiv tagħhom f'konformità ma' dan il-Protokoll.
2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, l-Unjoni għandha żżomm sistema ta' sorveljanza tal-għajnuna mill-Istat f'konformità mal-Artikoli 93, 106, 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea kif issupplimentati mill-atti legali tal-Unjoni fil-qasam tal-għajnuna mill-Istat u l-atti legali tal-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fit-trasport ta' merkanzija u passigġieri mis-setturi ferrovjarji u tat-toroq elenkati fil-punt 1 tat-Taqsima A tal-Anness II ta' dan il-Protokoll.
3. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, l-Iżvizzera għandha, fi żmien 5 snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Protokoll, tistabbilixxi u żżomm sistema ta' sorveljanza tal-għajnuna mill-Istat li tiżgura f'kull hin livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak applikat fl-Unjoni, kif stabbilit fil-paragrafu 2, inklużi dawn li ġejjin:
 - (a) awtorità indipendenti ta' sorveljanza; u
 - (b) proċeduri biex jiġi żgurat ir-rieżami mill-awtorità ta' sorveljanza tal-kompatibbiltà tal-għajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, inkluż dan li ġejj:
 - (i) notifika minn qabel lill-awtorità ta' sorveljanza tal-għajnuna ppjanata;

- (ii) valutazzjoni mill-awtorità ta' sorveljanza tal-ġħajnuna notifikata u l-kompetenza tagħha li tirrieżamina l-ġħajnuna mhux notifikata;
- (iii) kontestazzjoni quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti, b'effett sospensiv mill-mument li l-att ikun kontestabbli, ta' ġħajnuna li l-awtorità ta' sorveljanza tqis li hija inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern; kif ukoll
- (iv) l-irkupru, inkluż l-imġħax, ta' ġħajnuna mogħtija u misjuba inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern.

4. F'konformità mal-ordni kostituzzjonali tal-kompetenzi tal-Iżvizzera, il-paragrafu 3, il-punt (b), (iii) u (iv), ma japplikax għal atti tal-Assemblea Federali Żvizzera jew tal-Kunsill Federali tal-Iżvizzera.

5. Meta l-awtorità ta' sorveljanza Żvizzera ma tkunx tista' tikkontesta l-ġħajnuna tal-Assemblea Federali Żvizzera jew tal-Kunsill Federali Żvizzeru quddiem awtorità ġudizzjarja minħabba l-limitazzjonijiet ta' kompetenza tagħha skont l-ordni kostituzzjonali Żvizzera, hija għandha tikkontesta l-applikazzjoni minn awtoritajiet oħra ta' dik l-ġħajnuna fil-każijiet speċifiċi kollha. Jekk l-awtorità ġudizzjarja ssib li dik l-ġħajnuna hija inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi Żvizzeri kompetenti għandhom iqisu dik is-sejba meta jivvalutaw jekk japplikawx dik l-ġħajnuna fil-każ li jitressaq quddiemhom.

ARTIKOLU 5

Għajnuna eżistenti

1. L-Artikolu 4(3), il-punt (b), ma għandux japplika għal għajnuna eżistenti, inklużi skemi ta' għajnuna u għajnuna individwali.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, l-għajnuna eżistenti għandha tinkludi l-għajnuna mogħtija qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Protokoll u fi żmien 5 snin minnha.
3. Fi żmien 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tas-sistema ta' sorveljanza skont l-Artikolu 4(3), l-awtorità ta' sorveljanza għandha tikseb harsa generali lejn l-iskemi ta' għajnuna eżistenti fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim li għadhom fis-seħħ u tagħmel valutazzjoni *prima facie* ta' daww l-iskemi skont il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 3.
4. L-iskemi ta' għajnuna eżistenti kollha fl-Iżvizzera għandhom ikunu soġġetti għal rieżami kostanti mill-awtorità ta' sorveljanza fir-rigward tal-kompatibbiltà tagħhom mal-funzjonament xieraq tas-suq intern skont il-paragrafi 5, 6 u 7.
5. Jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li skema ta' għajnuna eżistenti ma hijiex, jew ma għadhiex, kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, hija għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti dwar l-obbligu li jikkonformaw ma' dan il-Protokoll. Jekk tali skema ta' għajnuna tiġi emendata jew mitmuma, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jinformaw lill-awtorità ta' sorveljanza.
6. Jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li l-miżuri meħuda mill-awtoritajiet kompetenti huma xierqa biex jiżguraw il-kompatibbiltà tal-iskema ta' għajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, hija għandha tippubblika daww il-miżuri.

7. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li l-iskema ta' għajnuna tibqa' inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-awtorità ta' sorveljanza għandha tippublika l-valutazzjoni tagħha u tikkontesta l-applikazzjoni ta' dik l-iskema ta' għajnuna fil-kazijiet speċifiċi kollha, f'konformità mal-Artikolu 4(3), il-punt (b)(iii), u l-Artikolu 4(5).

8. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, jekk skema ta' għajnuna ezistenti tiġi emendata b'tali mod li taffettwa l-kompatibbiltà tal-għajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-għajnuna għandha titqies bħala għajnuna ġdida u għandha għalhekk tkun soġġetta għall-Artikolu 4(3), il-punt (b).

ARTIKOLU 6

Trasparenza

1. Fir-rigward tal-għajnuna mogħtija fit-territorju tagħhom, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw it-trasparenza. Għall-Unjoni, it-trasparenza għandha tkun ibbażata fuq regoli sostantivi u proċedurali li japplikaw fl-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim. Għall-Iżvizzera, it-trasparenza għandha tkun ibbażata fuq regoli sostantivi u proċedurali ekwivalenti għal dawk li japplikaw fl-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim.

2. Kull Parti Kontraenti għandha, fir-rigward tat-territorju tagħha u sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, tizgura l-pubblikazzjoni ta':

(a) l-għajnuna mogħtija;

(b) l-opinjoni jew id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet ta' sorveljanza tagħha;

- (c) id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti tagħha dwar il-kompatibbiltà tal-
għajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern; u
- (d) linji gwida u komunikazzjonijiet applikati mill-awtoritajiet ta' sorveljanza tagħha.

ARTIKOLU 7

Termini ta' kooperazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar l-għajnuna mill-Istat, soġġetti għal-liġijiet rispettivi u r-riżorsi disponibbli tagħhom.
2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni uniformi tar-regoli sostantivi dwar l-għajnuna mill-Istat u tal-iżvilupp armonjuż tagħhom:
 - (a) il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw u jikkonsultaw ma' xulxin fir-rigward tal-linji gwida u l-komunikazzjonijiet rilevanti msemmija fit-Taqsima B tal-Anness II; kif ukoll
 - (b) l-awtoritajiet ta' sorveljanza tal-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonkludu arrangamenti għal skambju regolari ta' informazzjoni, inkluż dwar l-implikazzjonijiet għall-applikazzjoni ta' regoli dwar l-għajnuna eżistenti.

ARTIKOLU 8

Konsultazzjonijiet

1. Fuq talba ta' Parti Kontraenti, il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw ma' xulxin, fi hdan il-Kumitat Kongunt, dwar kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.
2. Fil-każ ta' żviluppi li jikkonċernaw interessi importanti ta' Parti Kontraenti li jistgħu jaffettwaw l-operat ta' dan il-Protokoll, il-Kumitat Kongunt għandu, fuq it-talba ta' Parti Kontraenti, jiltaqa' f'livell għoli xieraq fi żmien 30 jum minn dik it-talba sabiex jiddiskuti l-kwistjoni.

ARTIKOLU 9

Integrazzjoni tal-atti legali

1. Minkejja l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferroviji u tat-triq (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“Protokoll Istituzzjonali”), għall-finijiet tal-Artikolu 3(4) u (6) u l-Artikolu 4(2) u (3) ta' dan il-Protokoll, u sabiex jiġu ggarantiti ċ-ċertezza legali u l-omoġeneità tal-liġi fl-oqsma tas-suq intern li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera bis-saħħa tal-Ftehim, l-Iżvizzera u l-Unjoni għandhom jiżguraw li l-atti legali tal-Unjoni adottati fl-oqsma koperti mit-Taqsimiet C u D tal-Anness I ta' dan il-Protokoll kif ukoll it-Taqsima A tal-Anness II ta' dan il-Protokoll jiġu integrati f'dawk l-Annessi malajr kemm jista' jkun wara li jiġu adottati.

2. Meta tadotta att legali fil-qasam kopert mit-Taqsimiet C u D tal-Anness I jew mit-Taqsima A tal-Anness II, l-Unjoni għandha tinforma lill-Iżvizzera b'dan malajr kemm jista' jkun permezz tal-Kumitat Kongunt. Fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti, il-Kumitat Kongunt għandu jwettaq skambju ta' fehmiet dwar is-sugġett.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jaġixxi f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan L-Artikolu billi jadotta deċiżjoni kemm jista' jkun malajr biex jemenda t-Taqsimiet C u D tal-Anness I kif ukoll it-Taqsima A tal-Anness II, inklużi l-adattamenti meħtieġa.

4. Bla ħsara għall-Artikolu 6 tal-Protokoll Istituzzjonali, id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom jidhlu fis-seħh immedjatament, iżda taħt l-ebda ċirkostanza qabel id-data li fiha l-att legali korrispondenti tal-Unjoni jsir applikabbli fl-Unjoni.

ARTIKOLU 10

Dhul fis-seħh

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti f'konformità mal-proċeduri tagħhom stess. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri interni meħtieġa għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

2. Il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-aħħar notifika dwar l-istrumenti li ġejjin:

(a) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa wahda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;

- (b) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;
- (c) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (d) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (e) Il-Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (f) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (g) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (h) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kummerċ tal-prodotti agrikoli;
- (i) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonossiment reċiproku;
- (j) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonossiment reċiproku fir-rigward tal-valutazzjoni tal-konformità;

- (k) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera lejn it-tnaqqis tad-disparitajiet ekonomiċi u soċjali fl-Unjoni Ewropea;
- (l) Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fil-programmi tal-Unjoni
- (m) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali.

ARTIKOLU 11

Emenda u terminazzjoni

1. Dan il-Protokoll jista' jiġi emendat fi kwalunkwe hin bi ftehim reċiproku bejn il-Partijiet Kontraenti.
2. Meta l-Ftehim jiġi tterminat f'konformità mal-Artikolu 58(3) tal-Ftehim, dan il-Protokoll ma għandux jibqa' fis-sehħ fid-data msemmija fl-Artikolu 58(4) tal-Ftehim.
3. Meta l-Ftehim ma jibqax fis-sehħ, id-drittijiet u l-obbligi li individwi u impriżi jkunu diġà kisbu bis-saħħa tal-Ftehim qabel id-data tal-waqfien tal-Ftehim għandhom jiġu ppreservati. Bi ftehim reċiproku, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiddeċiedu liema azzjoni għandha tittiehed fir-rigward ta' drittijiet li qegħdin fil-proċess li jinkisbu.

Dan il-Protokoll huwa mfassal f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża, u kull test ikun awtentiku ugwalment.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirraw dan il-Protokoll.

Magħmul fi ... fid-data ... fis-sena ...

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Konfederazzjoni Żvizzera

EŻENZJONIJIET U KJARIFIKI

TAQSIMA A

**MIŻURI KOMPATIBBLI MAL-FUNZJONAMENT XIERAQ
TAS-SUQ INTERN, KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3(2), IL-PUNT (d)**

Il-miżuri li ġejjin għandhom ikunu kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern u ma għandhomx ikunu soġġetti għall-Artikolu 4(3), il-punt (b):

[...].

TAQSIMA B

**KATEGORIJI TA' GĦAJNUNA LI JISTGĦU JITQIESU KOMPATIBBLI
BIL-FUNZJONAMENT XIERAQ TAS-SUQ INTERN,
KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3(3), IL-PUNT (e)**

Il-kategoriji ta' għajnuna li ġejjin jistgħu jitqiesu kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern:

[...].

TAQSIMA C

EŻENZJONIJIET TA' KATEGORIJA, KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 3(4)

L-ghajnuna għandha tkun preżunta kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern u għandha tkun eżentata mir-rekwiziti ta' notifika skont l-Artikolu 4 jekk tingħata f'konformità mal-kundizzjonijiet sostantivi stabbiliti fid-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (1) Il-Kapitoli I u III tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 tas-17 ta' Ġunju 2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat, (ĠU L 187 26.6.2014, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 2023/1315 tat-23 ta' Ġunju 2023 (ĠU L 167, 30.6.2023, p. 1);
- (2) L-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nri 1191/69 u 1107/70, (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament (UE) 2016/2338 tal-14 ta' Diċembru 2016 (ĠU L 354, 23.12.2016, p. 22). Għall-Iżvizzera, l-Artikolu 9 għandu jinftehem bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 5 u 5a ta' dak ir-Regolament, skont it-termini msemmija fl-Artikolu 24a(5) tal-Ftehim.

TAQSIMA D

GHAJNUNA *DE MINIMIS*, KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 3(6)

“Għajnuna *de minimis*” għandu jkollha t-tifsira li għandha fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta’ Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-għajnuna *de minimis* (ĠU L, 2023/2831, 15.12.2023).

Għall-għajnuna mogħtija lil imprizi fdati bl-operat ta’ servizzi ta’ interess ekonomiku ġenerali, “għajnuna *de minimis*” għandu jkollha t-tifsira li għandha fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2832 tat-13 ta’ Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għal għajnuna *de minimis* mogħtija lil imprizi li jipprovdu servizzi ta’ interess ekonomiku ġenerali (ĠU L, 2023/2832, 15.12.2023).

ATTI ĠENERALI U SETTORJALI APPLIKABBLI FL-UNJONI EWROPEA
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 4(2)

TAQSIMA A

ATTI ĠENERALI U SETTORJALI

- (1) Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u skont l-Artikolu 4(2), l-atti li ġejjin għandhom jiġu applikati mill-Unjoni:
 - (a) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 tat-13 ta' Lulju 2015 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 248, 24.9.2015, p. 9).
 - (b) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 taL-21 ta' April 2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/2105 tal-1 ta' Diċembru 2016 (ĠU L 327, 2.12.2016, p. 19);
 - (c) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 tas-17 ta' Ġunju 2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajjnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat (ĠU L 187 26.6.2014, p. 1), kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 2023/1315 tat-23 ta' Ġunju 2023 (ĠU L 167, 30.6.2023, p. 1);

- (d) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajnuna *de minimis* (ĠU L, 2023/2831, 15.12.2023);
 - (e) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2832 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għal ghajnuna *de minimis* mogħtija lil impriži li jipprovdu servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L, 2023/2832, 15.12.2023);
 - (f) Ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nri 1191/69 u 1107/70 (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament (UE) 2016/2338 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2016 (ĠU L 354, 23.12.2016, p. 22).
- (2) Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u skont l-Artikolu 4(3), l-Iżvizzera għandha tistabbilixxi u żżomm sistema ta' sorveljanza tal-ghajnuna mill-Istat li tiżgura f'kull hin livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak applikat mill-Unjoni, kif stabbilit fl-Artikolu 4(2) u fil-punt (1) ta' din it-Taqsima.

TAQSIMA B

LINJI GWIDA, KOMUNIKAZZJONIJIET U PRATTIKA DEĊIŻJONALI TAL-KUMMISSJONI EWROPEA

- (1) Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u skont l-Artikolu 4(3), l-awtorità Żvizzera ta' sorveljanza u l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti fl-Iżvizzera għandhom iqisu kif xieraq, u jsegwu sa fejn ikun possibbli, il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet rilevanti li jorbtu lill-Kummissjoni Ewropea, kif ukoll il-prattika deċiżjonali tagħha, sabiex jiġi żgurat livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak tal-Unjoni.
- (2) Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Kumitat Kongunt, u tippubblika, il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet li tqis rilevanti skont il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA LI TAKKUMPANJA
L-PROTOKOLL DWAR L-GĦAJNUNA MILL-ISTAT
GHALL-FTEHIM BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA DWAR IT-TRASPORT TA' MERKANZIJA U
PASSIĠĠIERI PERMEZZ TAL-LINJI TAL-FERROVIJA U TAT-TRIQ

Jekk il-Kummissjoni Ewropea tagħti appoġġ finanzjarju, fi kwalunkwe forma, li ma jkunx soġġett għar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat skont dan il-Protokoll, u li johloq distorsjoni jew jhedded li johloq distorsjoni tal-kompetizzjoni billi jiffavorixxi ċerti imprizi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti u jaffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim, l-Iżvizzera tista' titlob konsultazzjonijiet biex tiġi diskussa l-kwistjoni.
